

环保型外壳系统 (ECS)

1. 描述
环保型外壳系统是可在室外和室内应用中为设备提供保护的外壳系统。

2. 安装
 警告！
本产品没有针对刚性导管连接进行评估。

 面板或底座中的所有开口中都必须安装符合所需保护等级的装置。

2.1 PCB
印刷电路板 (PCB) 被装配到 ECS-P... 上，然后插入到 ECS-B... 中。

 对于 ECS-P...M12 面板，在装配 PCB 之前，就必须将 M12 连接器外壳安装到面板上。

- 将 PCB (1) 放到 ECS-P... (2) 背面的位置上，并用提供的平垫圈 (3)、锁紧垫圈 (4) 和螺栓 (5) 固定。
- 以 0.8 Nm 的扭矩拧紧螺栓。

M12 组件

 避免在 PCB 上所装配的连接器插头之间以及面板中的任何连接器外壳之间施加径向力。允许有 ≤ 80 N 的轴向力。

 产品 1、2 和 4 提供有 ECS-P...M12。

- 将连接器外壳 (1) 放到 ECS-P... 上的孔中。
- 拧入对侧的螺母 (2) 并以 1.5 至 2.0 Nm 的扭矩拧紧。
- 将 PCB 及连接器插头 (3) 插到 ECS-P... 上的相应位置中，使插头位于连接器外壳的中央。按之前的说明将 PCB 固定到 ECS-P... 上。
- 将小 O 型圈 (4) 放到连接器外壳里面以及连接器插头上。将 O 型圈滑到插头底座上。必要时可使用一个小型工具。

 连接器插头必须单独订购，并按照设计安装在 PCB 上。

2.2 安装

 不包含安装硬件，必须在当地购买。
图示中显示建议的安装位置。

根据图示或使用产品作为模板安装 ECS-B...。使用适合于安装表面的固定件进行固定。

尺寸 (毫米)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

Environmental Case System (ECS)

1. Descrição

O Environmental Case System é um sistema de gabinete por meio do qual um dispositivo é protegido contra influências ambientais no uso interno e externo.

2. Instalação

 **ATENÇÃO!**
Este produto não foi avaliado em relação à conexão com fios rígidos.

 Todas as aberturas no painel ou no soquete devem ser ocupadas com dispositivos cumprindo o grau de proteção requerido.

2.1 Placa de circuitos

Uma placa de circuito impresso (PCB) é conectada ao ECS-P... e, então, inserida no ECS-B....

 No caso de painéis M12 ECS-P..., deve-se instalar, no mínimo, uma carcaça de conector M12 no painel antes de conectar a placa de circuito impresso.

- Posicione o PCB (1) na parte traseira do ECS-P.... (2) e fixe-os usando a arruela plana (3), o anel de retenção (4) e o parafuso (5) (no escopo de fornecimento).
- Aperte os parafusos usando 0,8 Nm.

Montagem M12

 Deve-se evitar forças radiais entre os miolos ligados à placa de circuito impresso e as carcaças de conectores no painel. Forças axiais ≤80 N são permitidas.

 Os componentes 1, 2 e 4 fazem parte do volume de fornecimento do ECS-P...M12.

- Insira a carcaça do conector (1) na abertura do ECS-P....
- Aperte a porca (2) situada do lado oposto usando um torque de 1,5 até 2,0 Nm.
- Posicione a placa de circuito impresso junto com o conector instalado (3) no ECS-P... O miolo do conector deve ficar posicionado no centro da carcaça. Fixe a placa de circuito impresso ao ECS-P... conforme descrito acima.
- Insira a pequena junta tórica (4) na carcaça, posicionando-a por cima do miolo do conector. Deslize a junta tórica sobre o soquete do miolo. Utilize, se necessário, uma pequena ferramenta.

 O miolo do conector deve ser encomendado separadamente e instalado na placa de circuito impresso conforme aqui indicado.

2.2 Instalar componentes

 O material de fixação não faz parte do escopo de fornecimento e deve ser adquirido no comércio local.
A posição de montagem recomendada está indicada na figura.

Instale o ECS-B... conforme indicado na figura ou utilize o produto como referência. A fixação deve ser realizada mediante elementos de fixação adequados à superfície de montagem.

Dimensões (em mm)

	X	y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

Environmental Case System (ECS)

1. Descripción

El sistema Environmental Case System es un sistema de carcasas con el que un dispositivo para uso interior y exterior se protege de influencias medioambientales.

2. Instalación

 **¡ADVERTENCIA!**
Este producto no ha sido evaluado para la conexión de conductores rígidos.

 Todas las aberturas en la tapa o en el zócalo deben estar ocupadas por dispositivos que ofrezcan el índice de protección requerido.

2.1 Placa de circuito impreso

Una placa de circuito impreso (PCB) se conecta al ECS-P... y luego se inserta en el ECS-B....

 Para las tapas ECS-P...M 12 se debe montar como mínimo una caja de conexión M 12 en la tapa antes de la conexión de la placa de circuito impreso.

- Coloque el PCB (1) en la parte posterior del ECS-P... (2) y fíjelo con la arandela plana (3), el anillo de tope (4) y el tornillo (5) (incluidos en el volumen de suministro).
- Apriete los tornillos a 0,8 Nm.

Montaje M 12

 Se deben evitar fuerzas radiales entre los conectores de la placa de circuito impreso y las cajas de conexión de la tapa. Fuerzas axiales ≤80 N no son admisibles.

 Los componentes 1, 2 y 4 están incluidos en el volumen de suministro del ECS-P...M12.

- Inserte la caja de conexión (1) en la abertura del ECS-P...
- Apriete la tuerca (2) situada al lado opuesto con un par de apriete de 1,5 a 2,0 Nm.
- Coloque la placa de circuito impreso con el conector insertado (3) en el ECS-P... El conector debe estar centrado en la caja de conexión. Fije la placa de circuito impreso al ECS-P... como se describe más arriba.
- Coloque la pequeña junta tórica (4) en la caja de conexión por encima del conector. Deslice la junta tórica sobre el zócalo del conector. En caso necesario utilice una pequeña herramienta.

 El conector debe pedirse por separado y montarse en la placa de circuito impreso de la forma en que se indica.

2.2 Equipo

 El material de fijación no se incluye en el volumen de suministro y se debe adquirir por separado.
La posición de montaje recomendada se indica en la imagen.

Monte el ECS-B... como se indica en la imagen o bien utilice el producto como modelo. La fijación se debe realizar con medios adecuados a la superficie de montaje.

Dimensiones (en mm)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

Environmental Case System (ECS)

1. Description

Le Environmental Case System est un système d'enceinte qui protège un appareil des facteurs environnementaux en cas d'utilisation en intérieur et en extérieur.

2. Installation

 **AVERTISSEMENT**
Ce produit n'a pas été évalué pour le raccordement de conducteurs rigides.

 Toutes les ouvertures du cache ou du socle doivent être occupées d'appareils de l'indice de protection requis.

2.1 Circuit imprimé

Un circuit imprimé (PCB) est raccordé à l'ECS-P... puis enfilé dans l'ECS-B....

 Avec les caches ECS-P...M12, il convient de monter au moins un boîtier de connecteurs M12 sur le cache avant de brancher le circuit imprimé.

- Placer le PCB (1) sur la face arrière d'ECS-P.... (2), puis le fixer avec la rondelle plate (3), la bague de blocage (4) et la vis (5) (fournis).
- Serrer les vis à 0,8 Nm.

Montage M12

 Éviter l'apparition de forces radiales entre les isolants mâles du circuit imprimé et les boîtiers de connecteurs situés dans le cache. Des forces axiales ≤80 N sont admises.

 Les composants 1, 2 et 4 sont compris dans la livraison de l'ECS-P...M12.

- Enfiler le boîtier de connecteurs (1) dans l'ouverture de l'ECS-P....
- Serrer l'écrou (2) situé du côté opposé à un couple compris entre 1,5 et 2,0 Nm.
- Placer le circuit imprimé avec le connecteur mis en place (3) sur l'ECS-P... Veiller ce faisant à ce que l'isolant mâle soit centré sur le boîtier de connecteurs. Fixer le circuit imprimé sur l'ECS-P... conformément à la description ci-dessus.
- Placer le petit joint torique (4) dans le boîtier de connecteurs et par dessus l'isolant mâle. Enfiler le joint torique sur l'embase de l'isolant. Utiliser un petit outil si cela est nécessaire.

 L'isolant mâle doit être commandé à part et monté sur le circuit imprimé comme cela est indiqué.

2.2 Equipement

 Le matériel de fixation n'est pas fourni et doit être acquis sur place.
La position de montage recommandée est représentée dans la figure.

Monter l'ECS-B... conformément à la figure ou utiliser le produit comme modèle. Veiller à ce que la fixation soit réalisée avec un matériel adapté à la surface concernée.

Dimensions (en mm)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

Environmental Case System (ECS)

1. Description

The Environmental Case System is an enclosure system to protect a device from the elements in outdoor and indoor applications.

2. Installation

 **WARNING!**
This product was not evaluated for rigid conduit connections.

 All openings in the faceplate or base must be occupied with equipment that matches the desired degree of protection.

2.1 PCB

A printed circuit board (PCB) is attached to the ECS-P... and then inserted into the ECS-B....

 For ECS-P...M12 faceplates, the M12 connector housing(s) must be installed on the faceplate before attaching the PCB.

- Place the PCB (1) in position on the rear of the ECS-P... (2), and secure with the flat washer (3), lockwasher (4), and screw (5), provided.
- Torque screws to 0.8 Nm.

M12 assembly

 Avoid all radial forces between the connector inserts attached to the PCB and any connector housings in the faceplate. Axial forces ≤80 N are acceptable.

 Items 1, 2, and 4 are provided with ECS-P...M12.

- Position the connector housing (1) into the hole on the ECS-P....
- Thread the nut (2) on the opposite side and torque to 1.5 to 2.0 Nm.
- Place the PCB with the connector insert (3) into position on the ECS-P... with the insert in the center of the connector housing. Secure the PCB to the ECS-P... as previously described.
- Place the small o-ring (4) inside the connector housing and over the connector insert. Slide the o-ring to the base of the insert. Use a small tool, if necessary.

 The connector insert must be ordered separately and installed on the PCB as designed.

2.2 Mounting

 Mounting hardware is not included and must be obtained locally.
The recommended mounting position is shown.

Install the ECS-B... according to the figure or use the product as a template. Secure using appropriate fasteners for the mounting surface.

Dimensions (in mm)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

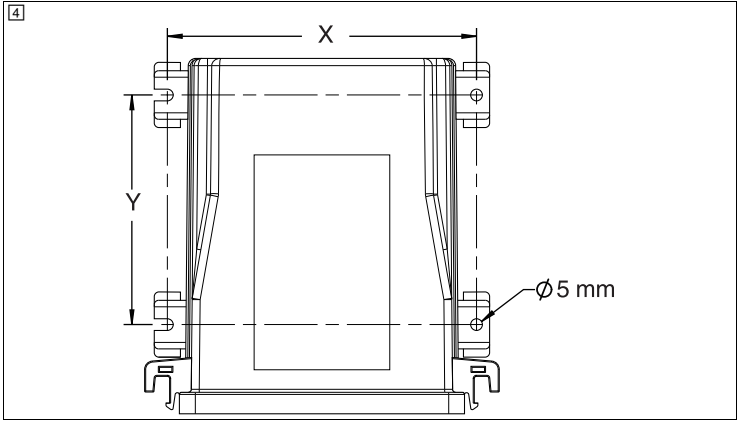
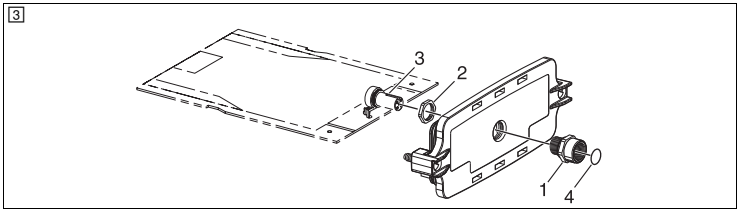
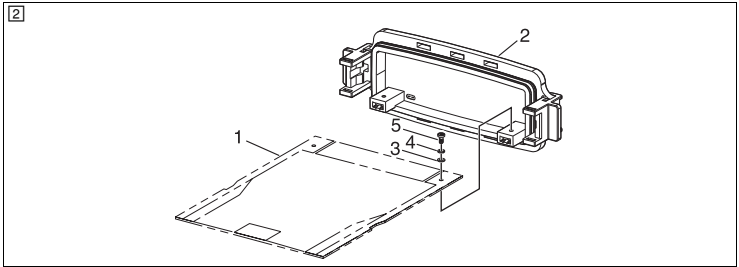
ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

PT Instrução de montagem para o eletricitista

ZH 电气人员安装须知

ECS-B...

ECS-P...



中文

3. 打开和关闭外壳

可选的 PCB 止动件

提供可选的 PCB 止动件，用于防止在已拆卸 ECS-P... 的情况下，PCB 从 ECS-B... 上完全滑开。

安装时，请将其按压到 ECS-B... 内的 PCB 插槽中。

3.1 安装 (图 - 图)

1. 将 PCB 与 ECS-B... (1) 内的插槽对齐。
2. 轻轻地将 PCB 和 ECS-P... 组件 (2) 滑到 ECS-B... 中。ECS-B... (3) 中的六个接片必须卡入 ECS-P... (4) 中的六个插槽内。
3. 固定 ECS-P... :
 - ECS-P...-L-... : 将 ECS-P... 压到 ECS-B... 上，直至两个锁扣 (5) 固定。(图)
 - ECS-P...-S-... : 以 0.8 Nm 的扭矩拧紧两个螺栓 (5)，可以使用 T20 Torx® 刀头或者一字螺丝刀。(图)

 螺丝刀刀口宽度必须在 4 和 6.5 mm 之间。

3.2 打开外壳

ECS-P...-L-...(图)

1. 将一字螺丝刀（最大刀柄直径 3.5 mm）垂直插入 ECS-P... (A) 中的方孔内。请勿撬动！
2. 仅用一个手指拨动 ECS-P... 螺丝刀侧的接片，直至锁扣稍微松开 (B)。
3. 将螺丝刀插到 ECS-P... 的另一侧，并将接片向上拉，直至锁扣松开。
4. 两个锁扣都松开后，将 ECS-P... 和 PCB 组件从底座 (C) 上直接垂直拉起。

ECS-P...-S-...

1. 使用一把螺丝刀或 T20 Torx 螺丝刀，朝逆时针方向转动用来固定 ECS-P... 的螺栓，直至螺栓从 ECS-B... 上的螺纹中脱开。
2. 将 ECS-P... 和 PCB 组件从底座上直接垂直拉起。

可选的 PCB 止动件 (图 - 图)

如果安装了可选的 PCB 止动件 (6)，则按常规打开步骤进行操作。如果止动件与 PCB 接合从而阻止了拆卸，可插入一个小型工具隔开止动件，之后便可以继续拆卸 ECS-P... 和 PCB 组件。

PORTUGUÊS

3. Abertura e fechamento do gabinete

Batentes de PCB opcionais

Batentes de PCB disponíveis como opção evitam que a placa de circuito impresso deslize e se solte do ECS-B... quando o ECS-P... é removido.

Eles devem ser fixados no interior do ECS-B..., no slot do PCB.

3.1 Montagem (图 - 图)

1. Alinhe a placa de circuito impresso com os slots que se encontram no interior do ECS-B... (1).
2. Empurre a placa de circuito impresso ECS-P... (2) com cuidado para dentro do ECS-B.... As seis abas do ECS-B... (3) devem se engatar nos seis slots do ECS-P... (4).
3. Fixação do ECS-P...:
 - ECS-P...-L-...: pressione o ECS-P... contra o ECS-B..., até que ambas as linguetas (5) se engatem.(图)
 - ECS-P...-S-...: aperte ambos os parafusos (5) usando um torque de 0,8 Nm. Utilize para isso um bit Torx® T20 ou uma chave de fenda.(图)

 Tamanho da chave de fenda: de 4 mm a 6,5 mm.

3.2 Abertura da caixa

ECS-P...-L-...(图)

1. Introduza uma chave de fenda plana (diâmetro máximo 3,5 mm) diretamente na abertura quadrada do ECS-P... (A). Não use força bruta!
2. Com um dedo, puxe cuidadosamente para cima a aba do ECS-P... situada ao lado da chave de fenda, até que a lingueta (B) comece a se soltar.
3. Introduza a chave no outro lado do ECS-P... e puxe a aba para cima, até que a lingueta se solte.
4. Quando ambas as linguetas estiverem soltas, remova o ECS-P... e o PCB do soquete (C) puxando-os em linha reta.

ECS-P...-S-...

1. Utilize uma chave de fenda ou uma chave Torx T20 e vire os parafusos de fixação do ECS-P... no sentido anti-horário, até que o parafuso do ECS-B... esteja solto.
2. Remova o ECS-P... e o PCB do soquete puxando-os em linha reta.

Batentes de PCB opcionais (图 - 图)

Caso o batente de PCB opcional (6) tenha sido instalado, siga o procedimento de abertura normal. Caso o batente tenha se engatado na placa de circuito impresso e esteja evitando a remoção, mantenha o batente à distância com uma pequena ferramenta antes de dar seguimento à remoção do ECS-P... e do PCB.

ESPAÑOL

3. Abrir y cerrar la carcasa

Topes de PCB opcionales

Los topes de PCB opcionales evitan que la placa de circuito impreso se deslice y se salga por completo del ECS-B... cuando se retira el ECS-P...

Se colocan en el interior del ECS-B... en el slot de la PBC

3.1 Montaje (图 - 图)

1. Alinee la placa de circuito impreso con los slots del interior del ECS-B... (1).
2. Deslice la placa de circuito impreso y el ECS-P... (2) cuidadosamente en el ECS-B.... Las tres pestañas del ECS-B... (3) deben encajar en los seis slots del ECS-P... (4).
3. Fije el ECS-P...:
 - ECS-P...-L-...: presione el ECS-P... contra el ECS-B... hasta que encajen ambas lengüetas (5).(图)
 - ECS-P...-S-...: apriete ambos tornillos (5) con un par de apriete de 0,8 Nm. Para ello utilice una punta T20 Torx® o bien un destornillador plano.(图)

 Tamaño del destornillador plano: 4 mm a 6,5 mm.

3.2 Apertura de la carcasa

ECS-P...-L-...(图)

1. Introduzca un destornillador plano (diámetro máximo 3,5 mm) directamente en la abertura cuadrada del ECS-P... (A). ¡No emplear una fuerza excesiva!
2. Tire cuidadosamente hacia arriba de la pestaña del ECS-P... en el lado del destornillador con un dedo hasta que la lengüeta (B) se suelte ligeramente.
3. Inserte el destornillador en el otro lado del ECS-P... y tire hacia arriba de la pestaña hasta que se suelte la lengüeta.
4. Cuando se hayan soltado las dos lengüetas, extraiga en línea recta el ECS-P... y la PCB del zócalo (C).

ECS-P...-S-...

1. Utilice un destornillador o un destornillador Torx T20 y gire los tornillos de fijación del ECS-P... en sentido antihorario hasta que se suelte el tornillo del ECS-B...
2. Saque el ECS-P... y la PCB del zócalo en línea recta.

Topes de PCB opcionales (图 - 图)

Si se ha montado el tope de PCB opcional (6), siga el procedimiento normal para abrir. Si el tope se encaja en la placa de circuito impreso e impide sacarla, sujete el tope con una pequeña herramienta dejando espacio antes de continuar sacando el ECS-P... y la PCB.

FRANÇAIS

3. Ouverture et fermeture du boîtier

Butées PCB en option

Des butées PCB disponibles en option empêchent que le circuit imprimé ne glisse entièrement hors de l'ECS-B... lorsque de la dépose de l'ECS-P....

Elles s'enfichent sur la face intérieure de l'ECS-B..., à l'emplacement PCB.

3.1 Montage (图 - 图)

1. Aligner le circuit imprimé sur les emplacements de la face intérieure de l'ECS-B.... (1).
2. Insérer prudemment le circuit imprimé et l'ECS-P... (2) dans l'ECS-B.... Les six pattes situées dans l'ECS-B... (3) doivent s'encliqueter dans les six emplacements de l'ECS-P.... (4).
3. Fixation de l'ECS-P :
 - ECS-P...-L-... : presser l'ECS-P... dans l'ECS-B... de sorte que les deux languettes (5) s'encliquètent.(图)
 - ECS-P...-S-... : serrer les deux vis (5) à un couple de 0,8 Nm. Utiliser pour cela soit un embout mâle T20 Torx® ou un tournevis plat.(图)

 Taille du tournevis plat : 4 mm à 6,5 mm.

3.2 Ouverture du boîtier

ECS-P...-L-...(图)

1. Introduire un tournevis plat (diamètre maximum 3,5 mm) directement dans l'ouverture carrée de l'ECS-P... (A). Ne jamais forcer.
2. Avec le doigt, tirer prudemment la patte de l'ECS-P... située du côté du tournevis vers le haut, jusqu'à ce que la languette (B) se dégage légèrement.
3. Introduire le tournevis de l'autre côté de l'ECS-P... puis tirer la patte vers le haut jusqu'à ce que la languette se dégage.
4. Une fois les deux languettes dégagées, extraire l'ECS-P... et le PCB tout droit de l'embase (C) ab.

ECS-P...-S-...

1. Utiliser un tournevis ou un tournevis T20 Torx pour tourner les vis de fixation d'ECS-P... dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'elles soient dégagées de l'ECS-B....
2. Extraire l'ECS-P... et le PCB de l'embase en ligne droite.

Butées PCB en option (图 - 图)

Une fois que la butée PCB (6) disponible en option a été montée, suivre la procédure d'ouverture normale. Lorsque la butée s'encliquète dans le circuit imprimé et empêche la dépose, maintenir la butée à distance avec un petit outil avant de poursuivre la dépose de l'ECS-P... et du PCB.

ENGLISH

3. Opening and closing the enclosure

Optional PCB stop

Optional PCB stops are available to prevent the PCB from fully sliding out of the ECS-B... when the ECS-P... is removed.

To install, press them into the PCB slot on the inside of the ECS-B....

3.1 Assembly (图 - 图)

1. Align the PCB with the slots on the inside of the ECS-B... (1).
2. Gently slide the PCB and ECS-P... assembly (2) into the ECS-B.... Six tabs in the ECS-B... (3) must engage the six slots in the ECS-P... (4).
3. Secure the ECS-P...:
 - ECS-P...-L-...: Press the ECS-P... to the ECS-B... until the two latches (5) are secure.(图)
 - ECS-P...-S-...: Torque the two screws (5) to 0.8 Nm using either a T20 Torx® bit or blade-style screwdriver.(图)

 The screwdriver blade width must be between 4 and 6.5 mm.

3.2 Opening the enclosure

ECS-P...-L-...(图)

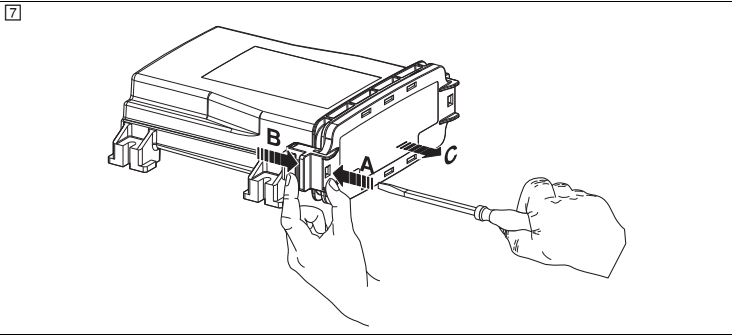
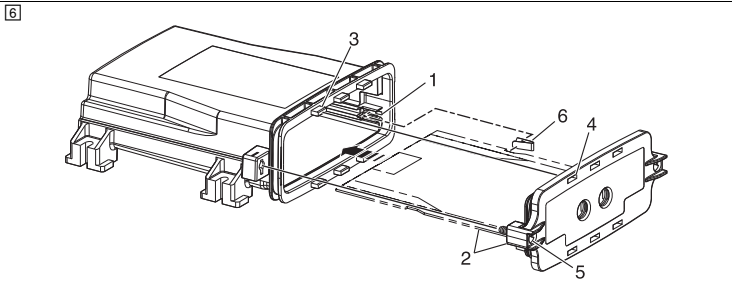
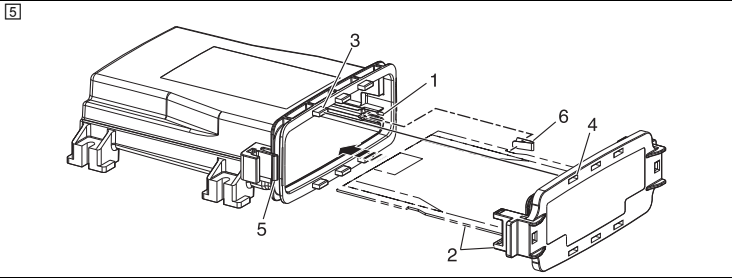
1. Insert a flat-blade screwdriver (maximum shaft diameter of 3.5 mm) straight into the square hole in the ECS-P... (A). Do not pry!
2. Using only a finger, pull on the tab on the screwdriver side of the ECS-P... until the latch releases slightly (B).
3. Insert the screwdriver into the other side of the ECS-P... and pull up on the tab until the latch releases.
4. With both latches released, pull the ECS-P... and PCB assembly straight from the base (C).

ECS-P...-S-...

1. Using a screwdriver or T20 Torx driver, turn the screws securing the ECS-P... counterclockwise until the screw disengages from the threads on the ECS-B....
2. Pull the ECS-P... and PCB assembly straight from the base.

Optional PCB stop (图 - 图)

If the optional PCB stop (6) is installed, follow the normal opening procedures. When the stop engages the PCB and halts removal, insert a small tool to hold back stop before continuing to remove the ECS-P... and PCB assembly.



POLSKI
Environmental Case System (ECS)

1. Opis
Environmental Case System to system obudowy, który chroni urządzenie wewnątrz i na zewnątrz przed wpływem warunków atmosferycznych.

2. Instalacja
OSTRZEŻENIE!
Produkt ten nie został oceniony do podłączenia przewodów jednodrutowych.

Do wszystkich otworów w osłonie lub cokołe należy podłączyć urządzenia, które mają odpowiedni stopień ochrony.

2.1 Płytką drukowaną
Płytkę drukowaną (PCB) podłączyć do ECS-P... i wsunąć następnie do ECS-B....

W przypadku osłon ECS-P...M12 przed podłączeniem płyty drukowanej na osłonie należy zamontować co najmniej jedną obudowę wtykową M12.

- Umieścić płytkę drukowaną PCB (1) z tyłu osłony ECS-P.... (2) i zamocować ją za pomocą płaskiej podkładki (3), pierścienia zapadkowego (4) i śruby (5) (wchodzi w zakres dostawy).
- Dokręcić śruby momentem 0,8 Nm.

Montaż M12
Między wkładkami wtykowymi na płycie drukowanej a obudowami wtykowymi w osłonie nie mogą powstawać siły promiennie. Siły osiowe ≤80 N są niedopuszczalne.

Elementy 1, 2 i 4 wchodzą w zakres dostawy osłony ECS-P...M12.

- Obudowę wtyczki umieścić (1) w otworze osłony ECS-P....
- Nakrętkę (2) dokręcić po przeciwnej stronie momentem od 1,5 do 2,0 Nm.
- Płytkę drukowaną z włożoną wtyczką (3) umieścić na osłonie ECS-P... Wkładka wtykowa powinna leżeć centralnie na obudowie wtykowej. Płytkę drukowaną zamontować w sposób opisany poniżej na osłonie ECS-P....
- Mały o-ring (4) umieścić w obudowie wtykowej i nad wkładką wtykową. Nasunąć o-ring na cokoł wkładki. W razie potrzeby użyć małego narzędzia.

Wkładkę wtykową należy zamówić osobno i zamontować na płycie drukowanej w sposób opisany powyżej.

2.2 Wyposażenie
Materiał montażowy nie wchodzi w zakres dostawy i należy go zakupić na miejscu.
Zalecaną pozycję montażową przedstawiono na ilustracji.
Zamontować osłonę ECS-B zgodnie z ilustracją użyć produktu jako szablonu. Montaż należy wykonać z użyciem środków mocujących dopasowanych do powierzchni montażowej.

Wymiary (w mm)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

РУССКИЙ
Environmental Case System (ECS)

1. Описание
Environmental Case System – это корпусная система, с помощью которой устройство предохраняется от воздействий окружающей среды при использовании в помещении и в полевых условиях.

2. Монтаж
ОСТОРОЖНО!
Данный продукт не был нормирован для подсоединения жестких проводников.

Все отверстия заглушки или цоколя необходимо закрепить за устройствами с соответствующей степенью защиты.

2.1 Печатная плата
Печатная плата (PCB) подключается к ECS-P... и затем вставляется в ECS-B....

В случае с заглушками M12 ECS-P... необходимо перед подключением печатной платы установить на заглушку как минимум один корпус штекерного разъема M12.

- Разместить PCB (1) с задней стороны ECS-P... (2) и закрепить с помощью плоской подкладной шайбы (3), стопорного кольца (4) и винта (5) (входят в комплект поставки).
- Затянуть винты с моментом 0,8 Nm.

Монтаж M12
Между штекерными вставками на печатной плате и корпусами штекерного разъема на заглушке не должно быть радиальных сил. Допускаются осевые усилия ≤80 Н.

Компоненты 1, 2 и 4 входят в комплект поставки ECS-P...M12.

- Вставить корпус штекерного разъема (1) в отверстие ECS-P....
- Затянуть гайку (2) на противоположной стороне с усилием 1,5–2,0 Nm.
- Разместить печатную плату со вставленным штекером (3) на ECS-P.... При этом штекерная вставка должна быть выровнена по центру корпуса штекерного разъема. Закрепить печатную плату на ECS-P..., как описано выше.
- Поместить малое уплотнительное кольцо круглого сечения (4) в корпус штекерного разъема и над штекерной вставкой. Надеть уплотнительное кольцо круглого сечения на цоколь вставки. При необходимости использовать небольшой инструмент.

Штекерную вставку необходимо заказывать отдельно, она должна устанавливаться на печатную плату, как показано.

2.2 Оснащение
Крепежный материал не входит в комплект поставки и должен быть приобретен на месте.
Рекомендуемое монтажное положение указано на рисунке.

Установить ECS-B..., как показано на рисунке, или использовать изделие в качестве шаблона. Крепление необходимо осуществлять с помощью подходящих для монтажной поверхности крепежных средств.

Размеры (в мм)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

TÜRKÇE
Çevresel Muhafaza Sistemi (ECS)

1. Tanım
Çevresel Muhafaza Sistemi, dış ve iç mekan uygulamalarında cihazı çevresel elementlerden koruyan bir muhafaza sistemidir.

2. Montaj
UYARI!
Bu ürün rijit boru bağlantıları için değerlendirilmemiştir.
Ön panodaki veya tabandaki tüm delikler istenilen koruma sınıfını sağlayan ekipmanla donatılmış olmalıdır.

2.1 PCB
ECS-P...M12 ön panolara PCB takılmadan önce, M12 konnektör muhafazası/muhafazaları takılmış olmalıdır.
Bir baskılı devre kartı (PCB) önce ECS-P...’ye takılır ve ardından ECS-B...’ye yerleştirilir.

- ECS-P...M12 ön panolara PCB takılmadan önce, M12 konnektör muhafazası/muhafazaları takılmış olmalıdır.
- PCB’yi (1) ECS-P...’nin arkasında (2) uygun şekilde konumlandırın, ve birlikte sağlanan düz rondela (3), kilit rondelası (4) ve vida (5) aracılığıyla sabitleyin.
- Vidaları 0,8 Nm tork ile sıkın.

M12 montajı
PCB’ye takılı olan konnektör ara parçaları ile ön panodaki konnektör muhafazaları arasında oluşabilecek tüm radyal kuvvetlerden kaçının. 80 N altındaki eksenel kuvvetler tolere edilir.

1, 2 ve 4 numaralı ürünler ECS-P...M12 ile birlikte sağlanır.

- Konnektör muhafazasını (1) ECS-P... üzerindeki deliğe yerleştirin.
- Somunu (2) karşı taraftan vidalayın ve 1,5 - 2,0 Nm tork ile sıkın.
- Ara parça konnektör muhafazasının merkezinde olacak şekilde, PCB’yi konnektör ara parçası ile birlikte (3) ECS-P... üzerindeki konuma yerleştirin. PCB’yi ECS-P...’ye daha önce açıklandığı şekilde sabitleyin.
- Küçük O-halkayı (4) konnektör muhafazasının içine ve konnektör ara parçasının üzerine yerleştirin. O-halkayı ara parçasının tabanına kaydırın. Gerekirse küçük bir alet kullanın.

Konnektör ara parçası ayrıca sipariş edilmeli ve PCB üzerine tasarlandığı şekilde takılmalıdır.

2.2 Montaj
Montaj donanımı dahil değildir ve yerel olarak temin edilmelidir.
Tavsiye edilen montaj konumu gösterilmektedir.

ECS-B...’yi şekle uygun şekilde monte edin veya ürünün bir şablonu olarak kullanın. Montaj yüzeyi için uygun sabitleyiciler kullanarak emniyet altına alın.

Boyutlar (mm)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

ITALIANO
Environmental Case System (ECS)

1. Descrizione
L'Environmental Case System è un sistema di alloggiamento mediante il quale un dispositivo per l'impiego in interni e in esterni viene protetto dagli influssi ambientali.

2. Installazione
AVVERTENZA!
Questo prodotto non è stato valutato per il collegamento di conduttori rigidi.

Tutte le aperture nel pannello o nello zoccolo devono essere utilizzate da dispositivi con il grado di protezione richiesto.

2.1 Circuito stampato
Un circuito stampato (PCB) viene collegato all'ECS-P... e poi inserito nell'ECS-B....

Per i pannelli dell'ECS-P...M12 è necessario montare almeno una sede per connettori M12 sul pannello prima di collegare il circuito stampato.

- Collocare il PCB (1) sul lato posteriore dell'ECS-P.... (2) e fissarlo con la rondella piatta (3), la guarnizione a H (4) e la vite (5) (compresi nel volume di consegna).
- Serrare le viti a 0,8 Nm.

Montaggio M12
Tra gli inserti per connettori sul circuito stampato e le sedi per connettori nel pannello non devono generarsi forze radiali. Sono ammesse forze radiali ≤80 N.

I componenti 1, 2 e 4 sono compresi nel volume di consegna dell'ECS-P...M12.

- Inserire la sede per connettori (1) nell'apertura dell'ECS-P....
- Serrare i dadi (2) sul lato opposto con una coppia di serraggio compresa tra 1,5 e 2,0 Nm.
- Collocare il circuito stampato con il connettore inserito (3) sull'ECS-P.... A questo scopo, centrare l'inserto sulla sede per connettori. Fissare il circuito stampato sull'ECS-P... come sopra descritto.
- Collocare il piccolo O-ring (4) nella sede per connettori e sopra l'inserto. Spingere l'O-ring sulla base dell'inserto. Se necessario, utilizzare un piccolo utensile.

L'inserto per connettori deve essere ordinato separatamente e montato sul circuito stampato come indicato.

2.2 Equipaggiamento
Il materiale di fissaggio non è compreso nel volume di consegna e deve essere procurato sul posto.
La posizione di montaggio consigliata è riportata in figura.

Montare l'ECS-B... conformemente alla figura oppure utilizzare il prodotto come modello. Eseguire il fissaggio mediante mezzi di ancoraggio adatti alla superficie di montaggio.

Dimensioni (in mm)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

DEUTSCH
Environmental Case System (ECS)

1. Beschreibung
Das Environmental Case System ist ein Gehäusesystem, mit dem ein Gerät im Innen- und Außeneinsatz vor Umwelteinflüssen geschützt wird.

2. Installation
WARNUNG!
Dieses Produkt wurde nicht für den Anschluss von starren Leitern bewertet.

Alle Öffnungen in der Blende oder im Sockel müssen mit Geräten belegt werden, die die erforderliche Schutzart aufweisen.

2.1 Leiterplatte
Eine Leiterplatte (PCB) wird an das ECS-P... angeschlossen und dann in das ECS-B... geschoben.

Bei ECS-P...M12-Blenden muss vor dem Anschluss der Leiterplatte mindestens ein M12-Steckergehäuse auf der Blende montiert werden.

- Platzieren Sie PCB (1) an der Rückseite von ECS-P.... (2) und befestigen Sie sie mit der flachen Unterlegscheibe (3), dem Sperrring (4) und der Schraube (5) (im Lieferumfang enthalten).
- Ziehen Sie die Schrauben mit 0,8 Nm fest.

M12 Montage
Zwischen den Steckereinsätzen an der Leiterplatte und den Steckergehäusen in der Blende darf es nicht zu Radialkräften kommen. Axialkräfte ≤80 N sind zulässig.

Die Komponenten 1, 2 und 4 sind im Lieferumfang von ECS-P...M12 enthalten.

- Setzen Sie das Steckergehäuse (1) in die Öffnung des ECS-P... ein.
- Drehen Sie die Mutter (2) auf der gegenüberliegenden Seite mit einem Drehmoment von 1,5 bis 2,0 Nm fest.
- Platzieren Sie die Leiterplatte mit dem eingesetzten Stecker (3) auf das ECS-P... Dabei sollte der Steckereinsatz auf dem Steckergehäuse zentriert sein. Befestigen Sie die Leiterplatte wie oben beschrieben am ECS-P....
- Platzieren Sie den kleinen O-Ring (4) in das Steckergehäuse und über dem Steckereinsatz. Schieben Sie den O-Ring auf den Sockel des Einsatzes. Verwenden Sie gegebenenfalls ein kleines Werkzeug.

Der Steckereinsatz muss separat bestellt und wie angegeben auf der Leiterplatte montiert werden.

2.2 Bestückung
Befestigungsmaterial wird nicht mitgeliefert und muss vor Ort erworben werden.
Die empfohlene Montageposition entnehmen Sie der Abbildung.

Montieren Sie das ECS-B... gemäß der Abbildung oder verwenden Sie das Produkt als Vorlage. Die Befestigung sollte mittels für die Montagefläche passender Befestigungsmittel erfolgen.

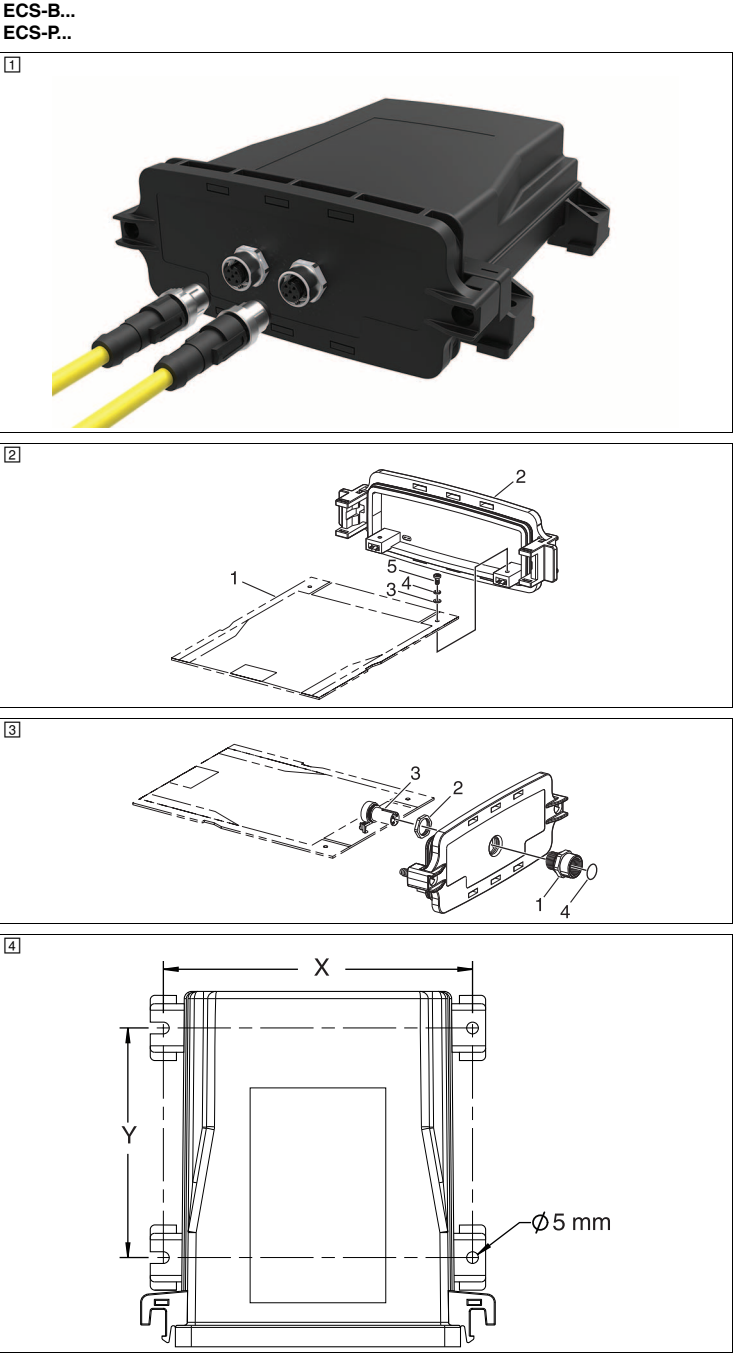
Abmessungen (in mm)

	X	Y
ECS-B-122x169...	148	110
ECS-B-122x109...	148	50

PHOENIX CONTACT
PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
PHOENIX CONTACT Development and Manufacturing, Inc.
586 Fulling Mill Rd, Middletown, PA 17057 USA
Phone +1-717-944-1300

phoenixcontact.com
MNR 0193455
2018-02-07

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore
TR Elektrik personeli için montaj talimatı
RU Инструкция по установке для электромонтажника
PL Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora



POLSKI	РУССКИЙ	TÜRKÇE	ITALIANO	DEUTSCH
3. Otwieranie i zamykanie obudowy Опционална затyczka PCB Opcjonalnie dostępne stopery PCB zapobiegają całkowitemu ześlizgnięciu płyty drukowanej z osłony ECS-B... podczas zdejmowania ECS-P... Wkłada się je od wewnątrz osłony ECS-B... do gniazda PCB. 3.1 Montaż ^{(5) - (6)} - Płytę drukowaną ustawić po wewnętrznej stronie osłony ECS-B... w gniazdach. (1). - Płytę drukowaną i ECS-P... (2) wsunąć ostrożnie w osłonę ECS-B.... Sześć blaszek znajdujących się w osłonie ECS-B... (3) musi zatrzasknąć się w sześciu gniazdach wtykowych w ECS-P.... (4). - Mocowanie ECS-P...: - ECS-P...-L-...: Wcisnąć ECS-P... w osłonę ECS-B..., aż oba języczki (5) zatrzaskną się. ^(5) - ECS-P...-S-...: Dokręcić obie śruby (5) momentem 0,8 Nm. W tym celu użyć końcówki do wkrętaka T20 Torx® lub wkrętaka płaskiego. ^(6)  Rozmiar wkrętaka płaskiego: od 4 mm do 6,5 mm. 3.2 Otworzyć obudowę ECS-P...-L-... ^(7) - Wsunąć płaski wkrętak (maksymalna średnica 3,5 mm) bezpośrednio w kwadratowy otwór w ECS-P... (A). Nie używać siły! - Odgiać palcem blaszkę ECS-P... po stronie wkrętaka ostrożnie do góry, aż języczek (B) lekko się poluzuje. - Wsunąć wkrętak z drugiej strony ECS-P... i odgiąć blaszkę do góry, aż języczek się poluzuje. - Gdy oba języczki są poluzowane, zdjąć ECS-P... i PCB prosto z cokołu (C). ECS-P...-S-... - Użyć wkrętaka lub wkrętaka z końcówką Torx T20 i odkręcić śrubę mocującą z ECS...P w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie można zdjąć śrubę z osłony ECS-B.... - Zdjąć ECS-P... i PCB prosto z cokołu. Опционална затyczка PCB ^{(5) - (6)} Jeżeli zamontowano opcjonalny stoper PCB (6), postępować zgodnie z normalną procedurą w celu otwarcia. Jeżeli stoper zatrzasknął się w płycie drukowanej i nie można go wyjąć, przytrzymać stoper małym narzędziem, zachowując dystans przed przejściem do zdejmowania ECS-P... i PCB.	3. Открытие и закрытие корпуса Опциональный стопор PCB Доступный в качестве опции стопор PCB предотвращает полное сползание печатной платы с ECS-B... в случае удаления ECS-P.... Он вставляется в гнездо PCB с внутренней стороны ECS-B.... 3.1 Монтаж ^{(5) - (6)} - Выворнять печатную плату по гнездам с внутренней стороны ECS-B.... (1). - Осторожно вставить печатную плату и ECS-P... (2) в ECS-B.... Шесть пластин в ECS-B... (3) должны с щелчком зайти в шесть гнезд в ECS-P... (4). - Крепление ECS-P...: - ECS-P...-L-...: прижимать ECS-P... в ECS-B..., пока оба язычка (5) не щелкнут. ^(5) - ECS-P...-S-...: затянуть оба винта (5) с усилием 0,8 Нм. Для этого использовать бит для шуруповерта T20 Torx® или шлицевую отвертку. ^(6)  Размер шлицевой отвертки: 4–6,5 мм. 3.2 Открытие корпуса ECS-P...-L-... ^(7) - Ввести плоскую отвертку (макс. диаметр 3,5 мм) непосредственно в квадратное отверстие в ECS-P... (A). Действовать без применения силы! - Осторожно пальцем потягивать вверх пластину на ECS-P... со стороны отвертки, пока язычок (B) немного не подается. - Вставить отвертку с другой стороны ECS-P... и потягивать пластину вверх, пока язычок не подается. - Когда оба язычка высвобождены, извлечь ECS-P... и PCB под прямым углом из цоколя (C). ECS-P...-S-... - С помощью отвертки или шуруповерта T20 Torx крутить винты крепления ECS-P... против часовой стрелки до тех пор, пока винты нельзя будет извлечь из ECS-B.... - Извлечь ECS-P... и PCB под прямым углом из цоколя. Опциональный стопор PCB ^{(5) - (6)} В случае установки опционального стопора PCB (6) следовать обычной процедуре открытия. Если стопор введен в паз печатной платы и препятствует извлечению, удерживать его с помощью небольшого инструмента на расстоянии, пока ECS-P... и PCB извлекаются.	3. Muhafazanın açılması ve kapatılması Opsiyonel PCB durdurucu Opsiyonel PCB durdurucular, ECS-P... çıkarıldığında PCB'nin tümüyle ECS-B...'nin dışına kaymasını önlemek için sağlanır. Monte etmek için, durdurucuları ECS-B... içindeki PCB yuvasının içine bastırın. 3.1 Montaj ^{(5) - (6)} - PCB'yi ECS-B... içindeki yuvalarla hizalayın(1). - PCB ve ECS-P... grubunu (2) hafifçe ECS-B...'nin içine kaydırın. ECS-B...'nin içindeki altı tırnak (3) ECS-P... içindeki altı tırnakla birbirine geçmelidir.(4). - Sabitleme, ECS-P...: - ECS-P...-L-...: İki mandal (5) sabitlenene kadar ECS-P...'yi ECS-B...'ye doğru bastırın. ^(5) - ECS-P...-S-...: İki vidayı (5) bir T20 Torx® uç veya düz tornavida kullanarak 0,8 Nm torkla sıkın. ^(6)  Tornavida ucunun genişliği 4 ile 6,5 mm arasında olmalıdır. 3.2 Muhafazanın açılması ECS-P...-L-... ^(7) - Düz bir tornavidayı (maksimum 3,5 mm kanal çapı) doğrudan ECS-P...'deki kare biçimli deliğe yerleştirin (A). Kanırtmayın! - Yalnızca bir parmağınızı kullanarak, ECS-P...'nin tornavida tarafından tırnağı mandal hafifçe serbest kalana kadar çekin (B). - Tornavidayı ECS-P...'nin diğer tarafına yerleştirin ve tırnağı mandal serbest kalana kadar çekin. - İki mandal da serbest durumdayken, ECS-P... ve PCB grubunu doğrudan tabandan (C) çekip çıkarın. ECS-P...-S-... - Bir tornavida veya T20 Torx uç kullanarak, ECS-P...'yi sabitleyen vidaları her bir vida ECS-B... üzerindeki dişlerden serbest kalana kadar saatin tersi yönünde çevirin. - ECS-P... ve PCB grubunu doğrudan tabandan çekip çıkarın. Opsiyonel PCB durdurucu ^{(5) - (6)} Eğer opsiyonel PCB durdurucu (6) takılı ise, normal açma prosedürünü takip edin. Durdurucu PCB'ye oturup sökülmeyi engellediğinde, ECS-P... ve PCB grubunun sökülmesine devam etmeden önce durdurucuyu geride tutmak için küçük bir alet kullanın.	3. Apertura e chiusura dell'alloggiamento Fermo PCB opzionale I fermi PCB, disponibili come opzione, impediscono che il circuito stampato scivoli completamente dall'ECS-B..., quando l'ECS-P... viene rimosso. I fermi sono innestati sul lato interno dell'ECS-B... sulla sede PCB. 3.1 Montaggio ^{(5) - (6)} - Allineare sul lato interno dell'ECS-B... il circuito stampato alle sedi. (1). - Spingere con cautela circuito stampato ed ECS-P... (2) nell'ECS-B.... Le sei linguette dell'ECS-B... (3) devono innestarsi nelle sei sedi sull'ECS-P.... (4). - Fissaggio dell'ECS-P...: - ECS-P...-L-...: premere l'ECS-P... nell'ECS-B..., finché le due linguette (5) si innestano. ^(5) - ECS-P...-S-...: serrare le due viti (5) con una coppia di 0,8 Nm. A questo scopo, utilizzare un inserto bit T20 Torx® oppure un cacciavite a taglio. ^(6)  Dimensione del cacciavite a taglio: da 4 mm a 6,5 mm. 3.2 Apertura della custodia ECS-P...-L-... ^(7) - Inserire un cacciavite a taglio piatto (diametro max. 3,5 mm) direttamente nell'apertura quadrata nell'ECS-P... (A). Non procedere con forza eccessiva! - Tirare con cautela verso l'alto la linguetta nell'ECS-P... sul lato del cacciavite usando un dito, finché la linguetta (B) non si sblocca. - Inserire il cacciavite nell'altro lato dell'ECS-P... e tirare la linguetta verso l'alto, finché non si sblocca. - Quando le due linguette sono sbloccate, estrarre l'ECS-P... e il PCB in linea retta dallo zoccolo (C). ECS-P...-S-... - Utilizzare un cacciavite o un cacciavite T20 Torx e girare le viti di fissaggio dell'ECS-P... in senso antiorario, finché la vite si svita dall'ECS-B.... - Estrarre l'ECS-P... e il PCB in linea retta dallo zoccolo. Fermo PCB opzionale ^{(5) - (6)} Se è montato il fermo PCB (6) opzionale, seguire la normale procedura di apertura. Quando il fermo si innesta nel circuito stampato e impedisce una rimozione, tenere a distanza il fermo con un piccolo utensile prima di proseguire con la rimozione dell'ECS-P... e del PCB.	3. Gehäuse öffnen und schließen Optionale PCB-Stopper Optional erhältliche PCB-Stopper verhindern, dass die Leiterplatte vollständig vom ECS-B... herunterrutscht, wenn das ECS-P... entfernt wird. Sie werden auf der Innenseite des ECS-B... auf den PCB-Steckplatz gesteckt. 3.1 Montage ^{(5) - (6)} - Richten Sie die Leiterplatte auf der Innenseite des ECS-B... an den Steckplätzen aus. (1). - Schieben Sie Leiterplatte und ECS-P... (2) vorsichtig in das ECS-B.... Die sechs Laschen im ECS-B... (3) müssen in den sechs Steckplätzen im ECS-P... einrasten. (4). - Befestigen des ECS-P...: - ECS-P...-L-...: Drücken Sie das ECS-P... in das ECS-B..., bis die beiden Zungen (5) einrasten. ^(5) - ECS-P...-S-...: Drehen Sie die beiden Schrauben (5) mit einem Drehmoment von 0,8 Nm fest. Verwenden Sie hierzu entweder einen T20 Torx® Bit-Schraubeneinsatz oder einen Schlitzschraubendreher. ^(6)  Größe des Schlitzschraubendrehers: 4 mm bis 6,5 mm. 3.2 Gehäuse öffnen ECS-P...-L-... ^(7) - Führen Sie einen flachen Schlitzschraubendreher (maximaler Durchmesser 3,5 mm) direkt in die quadratische Öffnung im ECS-P... (A). Nicht gewaltsam vorgehen! - Ziehen Sie die Lasche am ECS-P... auf der Seite des Schraubendrehers mit einem Finger vorsichtig nach oben, bis sich die Zunge (B) leicht löst. - Stecken Sie den Schraubendreher in die andere Seite des ECS-P... und ziehen Sie die Lasche nach oben, bis sich die Zunge löst. - Wenn beide Zungen gelöst sind, ziehen Sie ECS-P... und PCB gerade vom Sockel (C) ab. ECS-P...-S-... - Verwenden Sie einen Schraubendreher oder einen T20 Torx-Schraubendreher und drehen Sie die Befestigungsschrauben von ECS-P... gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Schraube vom ECS-B... löst. - Ziehen Sie ECS-P... und PCB gerade vom Sockel ab. Optionale PCB-Stopper ^{(5) - (6)} Wurde der optionale PCB-Stopper (6) montiert, befolgen Sie den normalen Ablauf zum Öffnen. Wenn der Stopper in der Leiterplatte einrastet und ein Entfernen verhindert, halten Sie den Stopper mit einem kleinen Werkzeug auf Abstand, bevor Sie mit dem Entfernen von ECS-P... und PCB fortfahren.
